



1<sup>o</sup>  
Básico

Laphin Lurasinaka

# Aymara Aru

LENGUA AYMARA / CUADERNO DE ACTIVIDADES



9789562924467



Suti

Yatichawi

Marka

Este libro te lo ha hecho llegar gratuitamente el Ministerio de Educación de Chile a través del establecimiento educacional en el que estudias.

Es para tu uso personal tanto en la escuela como en tu casa; cuídalo para que te sirva todo el año.

© PEIB 2015  
Programa de Educación Intercultural Bilingüe  
Ministerio de Educación  
Gobierno de Chile

Inscripción Registro de Propiedad Intelectual N° 229.730

**Equipo Autoría:**

Celia Challapa  
Elsa Flores Huanca  
Marianela Mamani  
Dev Thadani  
Carolina Hirmas Ready  
Paulina Infante  
Valeria Iturriaga

**Equipo Edición:**

Felino García Choque  
Jimena Benavides Machuca  
Juan Tapia Santibáñez  
María Magdalena Browne

**Traducción:**

Elsa Flores Huanca

**Ilustraciones:**

Alejandro Ortiz  
Daniel Blanco Pantoja  
Soledad Sebastián  
Macarena Salazar  
Juan José Fernández  
Loreto Salinas

**Diseño:**

María José Garrido Bermúdez  
Manuel Madariaga Ardura

**Producción General:**

Pehuén Editores



**Impresión:**

Trama Impresores S.A.

**Tiraje:**

3.000 Ejemplares

1º  
Básico

Laphin Lurasinánaka

# Aymara Aru

LENGUA AYMARA / CUADERNO DE ACTIVIDADES



Ministerio de  
Educación

Gobierno de Chile

# Presentación

**E**l Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación ha iniciado un camino hacia la enseñanza y aprendizaje de las lenguas Aymara, Mapuzugun y Quechua, dirigido a niños y niñas indígenas y no indígenas que estudian en las escuelas básicas del país.

*La lengua originaria es el elemento primordial de identidad, y es además un patrimonio inmaterial de la humanidad. Preservarla es tarea fundamental de Estado; por ello, al momento de elaborar este texto pretendemos que nuestros alumnos y alumnas, por sobre todo, valoren la riqueza de su lengua originaria.*

*El desafío para la elaboración de este texto fue intenso, ya que uno de los elementos culturales más importantes de los pueblos originarios en Chile es el carácter oral de sus lenguas, pues a través de ellas se transmiten los conocimientos, la historia, las luchas, los sueños y esperanzas. Por esta razón, el presente texto de estudio contiene actividades con énfasis en la tradición oral y en el desarrollo de la oralidad.*

*Respecto del desarrollo de la escritura y teniendo presente que esta habilidad es un hecho social, no natural, hubo que buscar estrategias que emanaran de las propias comunidades donde habitan los estudiantes. La propuesta que se plasma en este texto es, precisamente, considerar a la escritura como un producto cultural y no una traducción literal impuesta del castellano.*

*El compromiso es continuar con la elaboración de textos de estudio para toda la enseñanza básica. Esperamos cumplir con sus expectativas y hacerlos útiles y valorados por los estudiantes.*

*Sabemos que nunca la tarea es perfecta: haremos los esfuerzos para que los próximos textos escolares sean aún más pertinentes, más completos, más útiles y más hermosos.*

*Porque los niños y niñas de nuestras escuelas se lo merecen.*

**Ministerio de Educación  
Gobierno de Chile**  
Santiago, mayo de 2013

# Kunjamaniw

**A**ka luratax **Programa Educación Intercultural Bilingüe** uka Ministerio de Educación jupankixä, aka mäy sutipan nayraqat aptapxiwa, uka kunjama yatichañax aka Aymara, Mapuzugun uka Quechua arusanakax ukatakix mä thaki qalltapxiwa, ukat taqi imillanakataki llugallanakataki jiwasan arusax khusa yatiñ utanakan aka markasan yatintapxañatakiwa.

Nayra arunakax khusa kunjamastan säñatakiw, ukhama ukaxa khusa jiwasan munatarakiw, uka “patrimonio inmaterial de la humanidad” ukaw sapxiwa. Ukhama jakañatakixa, Estado jupanakaw uñjañapax; ukata, aka laphi qilqatax ukaw muni ukata taqi yatintirinaka nayra arunakax khusa munasipxani.

Aka qilqat laphixa lurañatakixa muspa ch’ama lurasin apsutawa, ukax aka walja arusax munataw, uka taqi yatiñanaka aka arusampi yatintañawa, uka kunjama irnaqañapa, ch’amapa, samkañapa, suyañanakapa uka arusax yatichi. Ukata aka qilqata laphixa walja lurañanaka, arumpi yatiñanaka ukanaka apsutawa.

Uka qilqatanaka akham luratawa uka taqi sarnaqañatakixa uk amtasin lurataw, ukax sapa mayni markanakan kunjama qilqasi ukat apsutaw ukan yatintirinaka uthasipxi. Ukat aka qilqata lurataw akham siwa, kunjama arusistan ukhama yatintañanixa uka janiw arusax ukhamaki ist’ata qilqañaxa ukax castellano yatiña arupawa.

Ukhamasti taqpach maranakan yatintirinakataki uka qilqata laphi munat luraña uthaskiwa. Jiwasan munataxa taqpacha yatintirinaka khusa aka yatintaña apnaqasiñani.

Jiwasax aka lurataw muspa ch’ama apsu ukhama janiraki walispaxa, ukata jiwasax muspa ch’ama apsupxañani uka lurañataki, ukax sumapxam, k’achakipxan sum lurasinatakixa.

Aka yatintir imillanaka llugallanaka wali mayi jupanaka yatiñataki arsupxi.

**Ministerio de Educación**  
**Gobierno de Chile**  
*Santiago, mayo de 2013*

# ÍNDICE

*Presentación* ..... 4

*Unidad 1*  
*Mi familia* ..... 9

*Unidad 2*  
*Mi comunidad* ..... 27

*Unidad 3*  
*Cantemos todos juntos* ..... 39

*Unidad 4*  
*Canciones de la naturaleza* ..... 55

*Unidad 5*  
*El jiliri y mi comunidad* ..... 67

*Unidad 6*  
*Las familias de mi comunidad* ..... 79

*Unidad 7*  
*Festejemos en nuestro pueblo* ..... 93

*Unidad 8*  
*Carnaval* ..... 107

*Imágenes para recortar* ..... 123

# QALLTAWI

Kunjamaniw ..... 5

Maya unidad  
Wila masi ..... 9

Pä unidad  
Naya Markhana ..... 27

Kimsa unidad  
Taqpachani kirki ..... 39

Pusi unidad  
Pachamamana kirkiñajapa/kapa ..... 55

Phisqa unidad  
Jilirixa markajampi ..... 67

Suxta unidad  
Markaxan wila masinaka ..... 79

Paqalqu unidad  
Markasan uruchañapa lurasinani ..... 93

Kimsaqalqu unidad  
Anata ..... 107

Laphin uñachatanaka khuchurañataki ..... 123

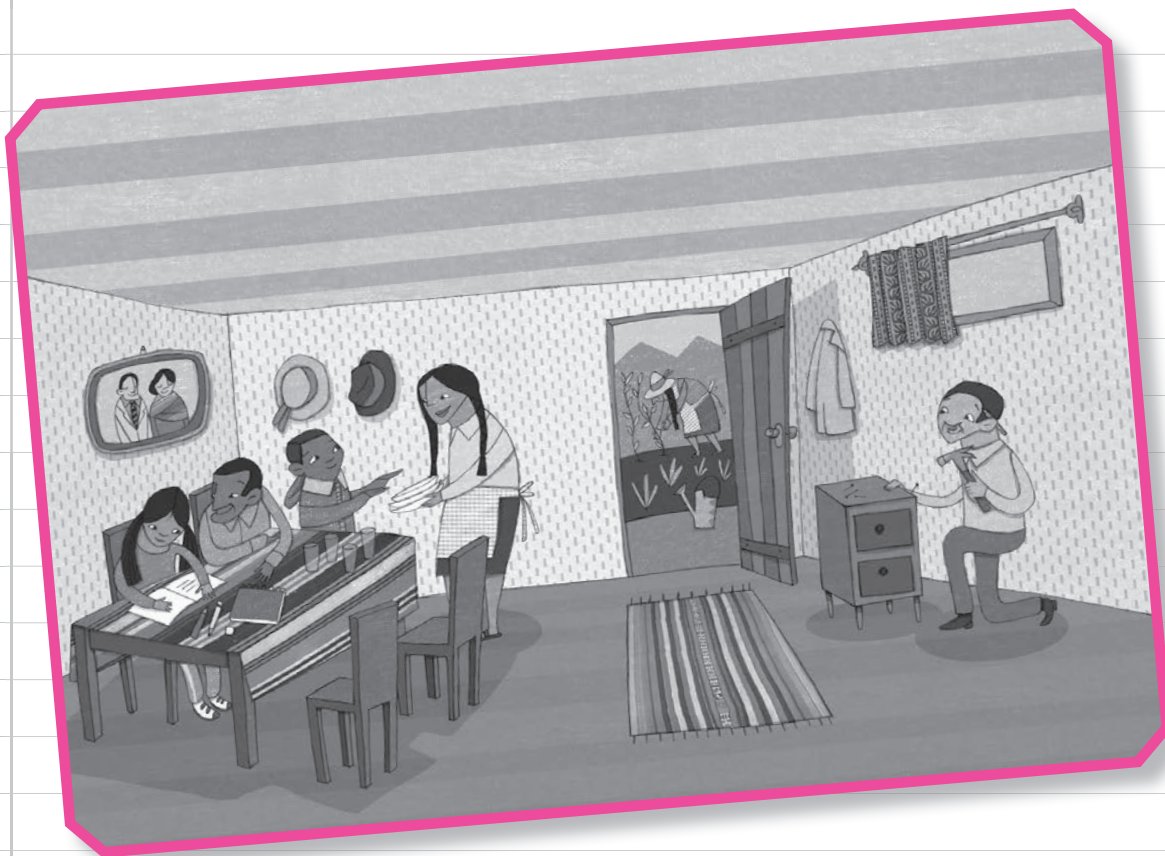




# Unidad 1

## Wila masi

*Mi familia*



## TRADICIÓN ORAL

# Wila masi ist'aña yatintaña

*Saber escuchar a la familia*



**Uka jaqinaka ist'aski ukaru mä chimpumpi chimpurasim.**

Coloca un  a las oraciones que indican a niños y niñas que están escuchando.

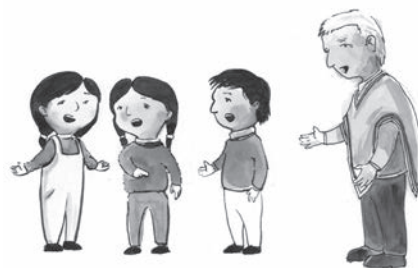
- Imillanakax lluqallanakax xarar qunupxi ukhamaraki jach'atataru ist'apxi.



- Imillanakax lluqallanakax amukt'asipxi.



- Jach'a tataru arusi  
ukhamaraki imillanakax  
lluqallanakax parlasipxi.



- Lluqallanakax imillanakax  
jach'atataru jiskt'atar jay  
sapxi.



- Imillanakax luqallanakax  
uñjasipxi.



- Lluqallanakax imillanakax  
thuqtas t'ijupxi.



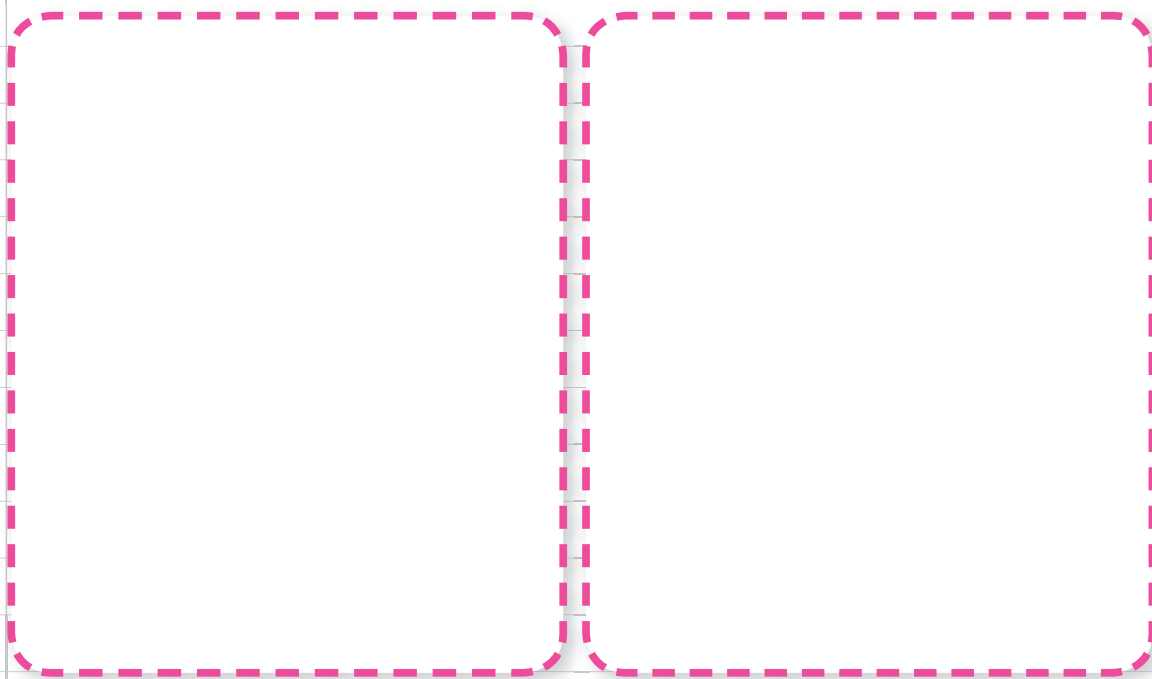


**Aka laphi 125 uñachata khuchuram ukat amayasin lipk'atam.**

*Recorta las imágenes de la página 125 y pégalas donde corresponde.*

Ist'i

Jani ist'i





**Uka laphin uñachata uñjam ukat mä chimpu uskt'ma, uka aru mistut uñjasin.**


*Mira las imágenes y coloca un  a las frases que aparecen dibujadas.*

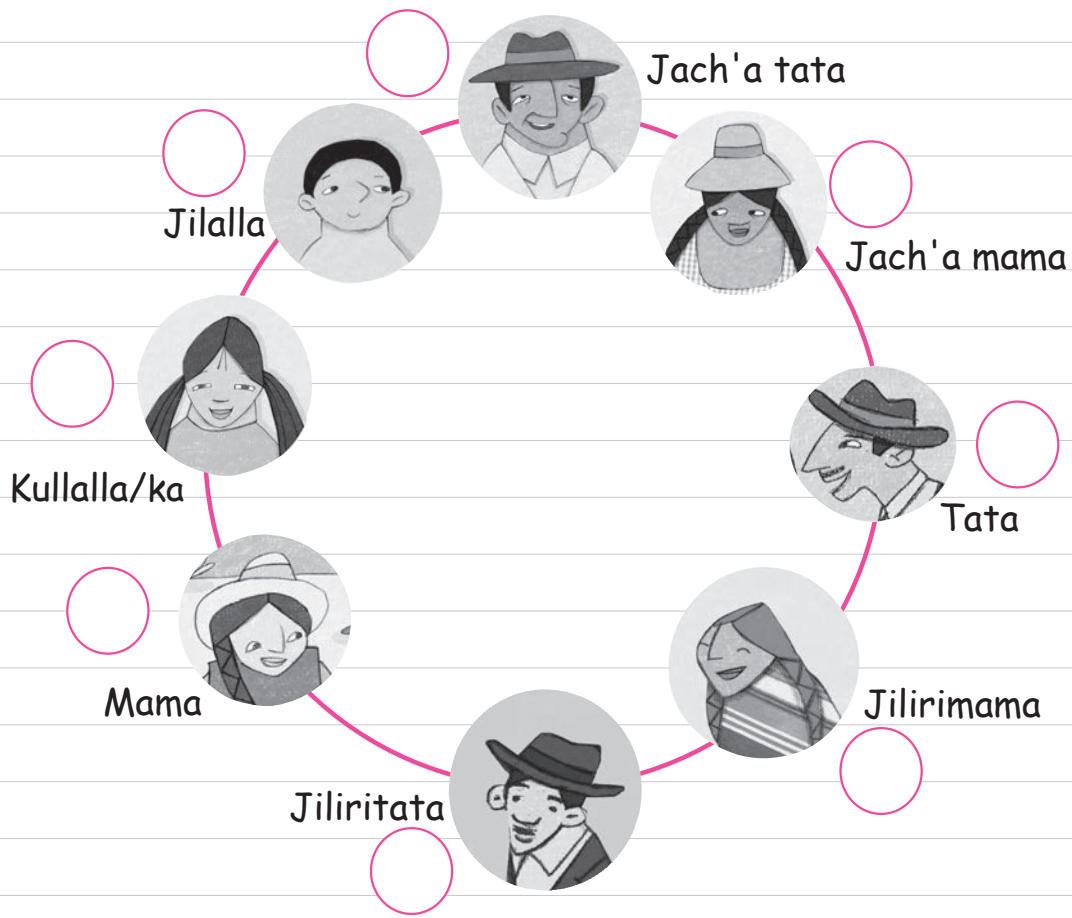


- Jiliri mä yatita parli.
- Jach'a mamax ch'ukuña yatichitu.
- Chachanakax arunt'asipxi.
- Nayax jilirtatampi awatir sartwa.



¿Aka wila masinak uñjasinsa, khitimpis churasipta? Mä   
uka wilamasimaru uñt'at uskt'ama:

¿Con cuáles de estos familiares compartes? Pon una  junto a la  
imagen de la persona con la que compartes:





**Suti qilqt'asim sasin wilamasinakamaru mayisim.**

*Pide a algunos familiares que te hagan su firma.*



COMUNICACIÓN ORAL  
**Wila masi aruntawi**

*Saludos a mi familia*



**Laphin saminakampi mä wilamasima ñachasma, Ukata khuchurma ukat mä lawaru lipk'tayma.**

Dibuja y colorea a un miembro de la familia. Luego, recorta la figura y pégala sobre un palito de helado.



Apnaqasiñataki:

- Jach'a laphi
- Saminak qilqaña
- Khuchuraña
- Lipk'tañatak



**Jisk'a jaqi anatañanakampi, arunt'asisma, maynit maynit yatiqir masinakampi, uka yaqhä arunt'asiñakampi arsusin.**

*Con tu títere, saluda a los títeres de tus compañeros, con distintos tipos de saludos.*



- Suma Uru, Jilalla.



- Suma Uru, Kullalla.



Uñachat uñjam ukat mä chimpumpi walispan qilqt'am.

Mira las imágenes y coloca un  a las frases correctas.



- Suma uru
- Suma jayp'u
- Kunamastaja
- Waliki



- Kunamastaja
- Suma jayp'u
- Suma aruma
- jikhisiñkama



- Suma jayp'u
- Kunamasjta
- Jikhisiñkama
- Suma arama/  
aruma



**Arunaka katum ukat muytayasa.**

*Encuentra las palabras y enciérralas en un círculo.*

J	A	C	H'	A	T	A	T	A
A	O	S	K	S	W	T		R
I	O	U	N	U	K	I	J	U
D	F	T	H	N	U	J	I	N
K	L	A	S	I	G	A	L	T
J	I	L	A	L	L	A	I	A
M	S	A	I	Y	A	D	R	Ñ
W	I	L	A	M	A	S	I	A

Sayt'atanaka

↕

A	J	S	U
R	I	U	T
N	L	N	A
T	I	I	
A	R		

Jaquisistanaka

↔

JACH'A	TATA
JILALLA	
WILA	MASI



**Jiwasan qamañaxa kunjamaw uk mä yatirjaqina yastichistu uka sutipa qilt'ama. Ukhumaraki aka laphina uñachasma.**

*Escribe el nombre de alguna persona que te ha enseñado algo de la cultura aymara. Dibuja lo que te enseñó.*

Yatir  
jaqina sutipa

---

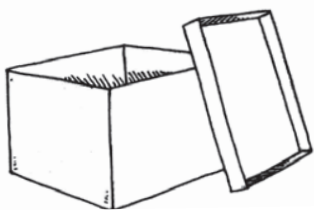
---

---



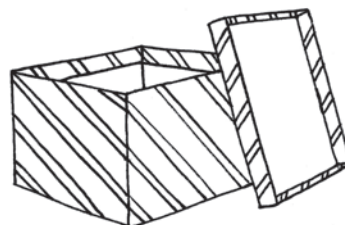
**Manqha chaqana yatichata sarayama.**

*Sigue las instrucciones descritas abajo.*



**Mä sapatu imaña llupañapampi thaqasisma.**

Consigue una caja de zapatos o una caja de cartón con tapa.



**Mä munat suma samin laphimpi uskusma.**

Decóralo con un papel de regalo o de colores que te guste.



**Plasticinampi uka ñiq'irakimpi pä wila masiman jaqipa lurasim.**

Modela en plastilina o masilla a 2 miembros de la familia aymara.



**Uka anatañ ñiqijaqi luratampi arntasiñ wasitat wasitat aruntasim.**

Practica los saludos con estas figuras y guárdalas en la caja.

## COMUNICACIÓN ESCRITA

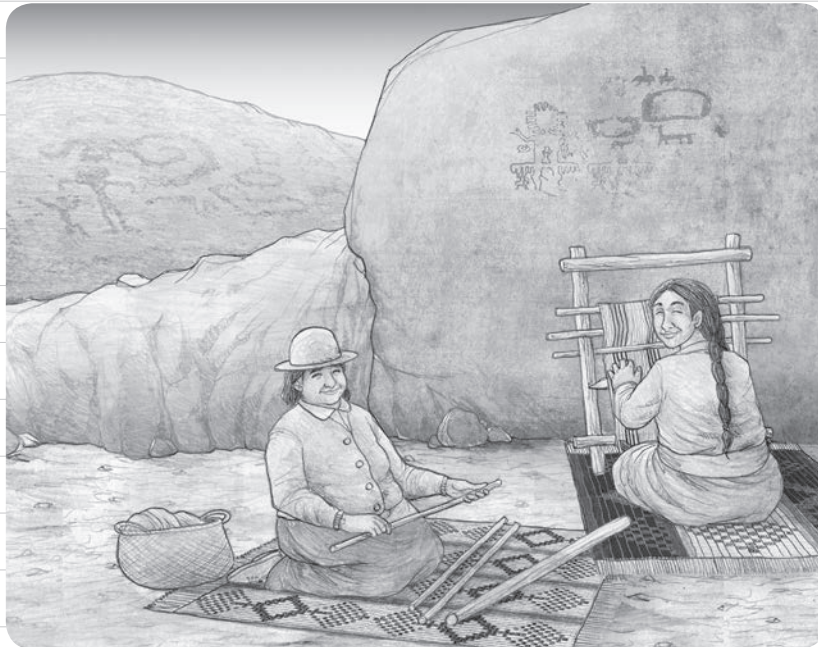
# Qullunakana qilqata

*Glifos en los cerros*



**Uka laphin uñacha uñaqam ¿Kawkin mä glifos uthi? Mä chimpumpi qilqt'ama uka glifo naka mistutapa.**

*Observa la imagen. ¿En qué lugares hay glifos?. Pon un  en la frase que indica las superficies donde aparecen glifos.*

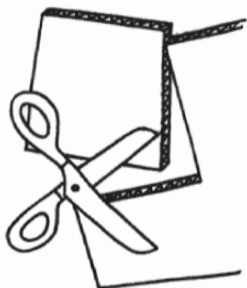


- Qilqata ikiñana     Qilqata qulluna     Qilqata sombrero
- Qilqata zapato     Qilqata qalana

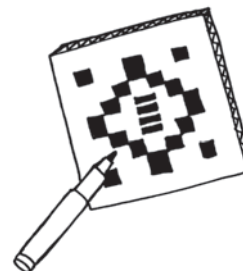


**Manqha chaqana yatichata sarayama qilqata qullu lurañataki.**

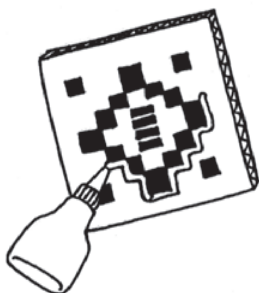
*Sigue las instrucciones descritas abajo para construir un glifo.*



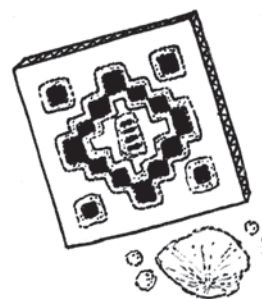
**Mä thuru laphi kuchhurma.**  
*Recorta un pedazo de cartón.*



**Mä uñt'at glifo uñachasma.**  
*Dibuja un glifo que conoces.*



**Uka lipt'atañampi glifo nakaru thiyaparu uskt'ma.**  
*Marca con pegamento líquido el contorno de tu glifo.*



**Ukat laq'ampiraki warakipam.**  
*Rocía polvo de tierra fina o escarcha sobre el pegamento.*

**Jani unuqasin uka wañakipan suyt'am... ukat sumat thalaram ukat tukuyastaw.**

*Espera que se seque... sacúdelo suave y está listo.*



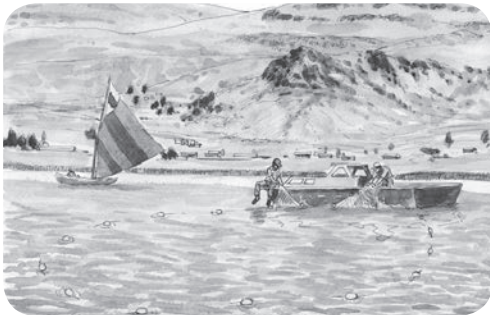


**Jach'at arsum ukat uka vocales pist'i uka qilqt'ama.**

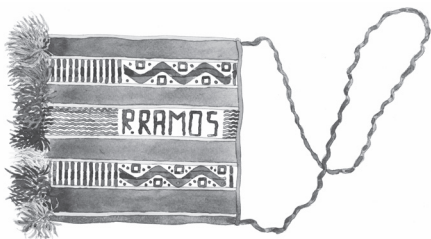
*Repite en voz alta las palabras y escribe las vocales que faltan.*



Uta



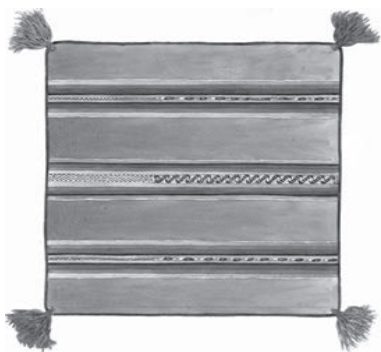
Qta



Ch'usp



Sun

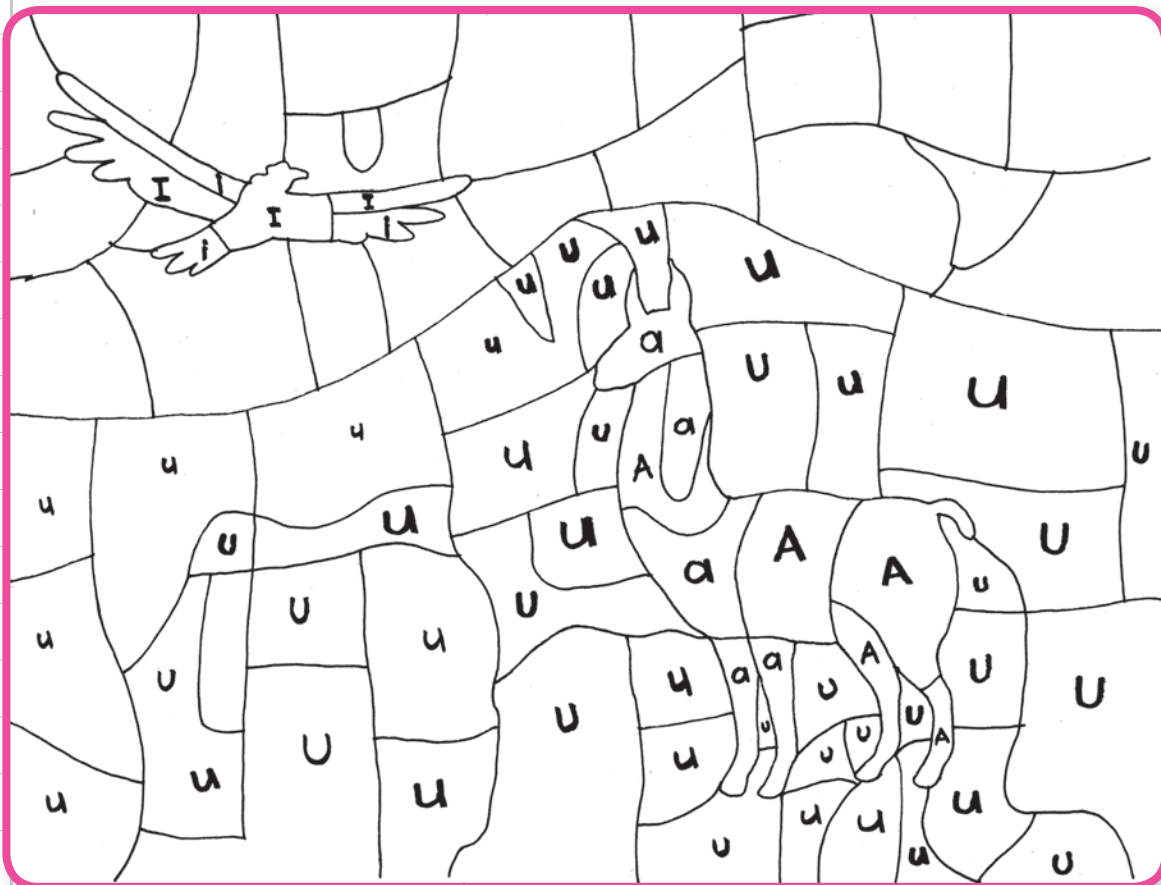


Inkña



**Mä samimpï uka vocales sata A, a, uka yaqha samimpiraki I, i ukat U, u samimpi yaqharaki samirt'ayma.**

*Pinta los espacios de las vocales A, a, de un color; las I, i de otro color y las U, u de otro. Descubre las figuras.*



# Unidad 2

## Naya Markhana

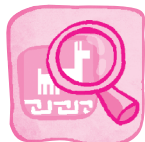
*Mi comunidad*

Unidad 2



TRADICIÓN ORAL  
**Markachasiña**

*Los orígenes de mi comunidad*



**Uka aru apthapim uka laphin uñachatapampi.**

*Une con una línea la palabra con su imagen.*



Juqhu



Qullu mallku



Jawira



Phuju



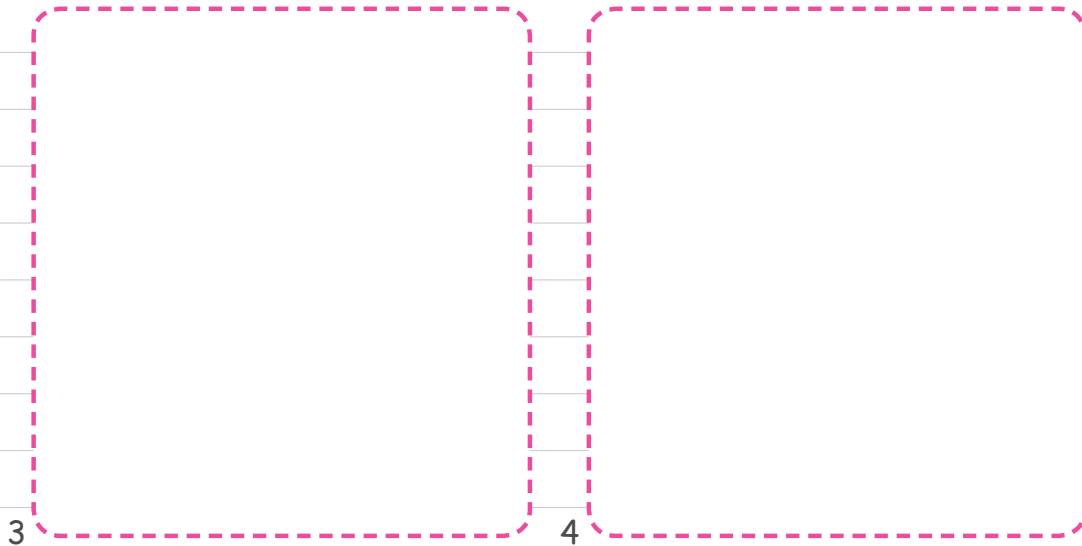
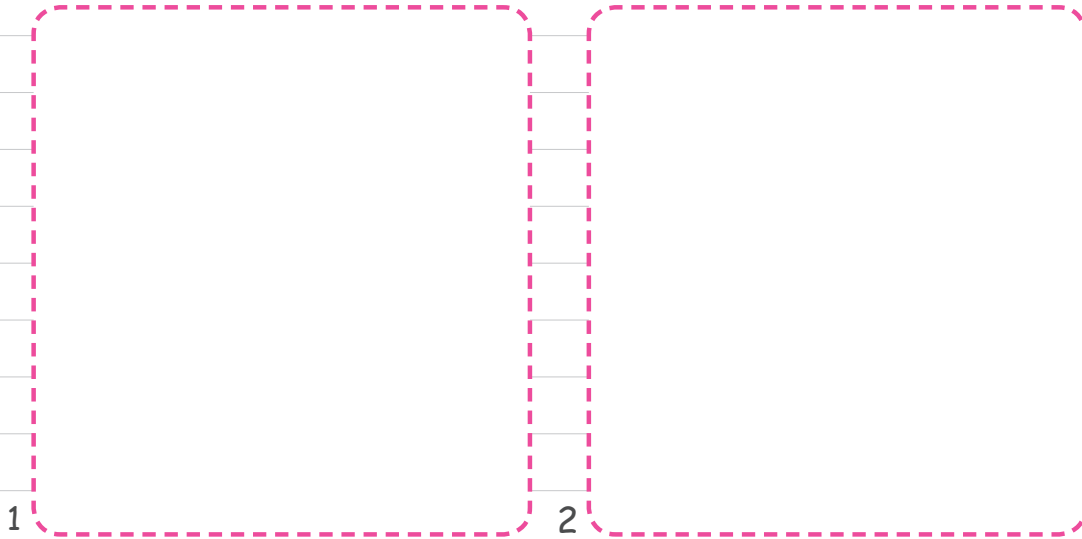
**Marka jilirimpi uka kunjamaw marka irnaqasi, apnaqasi uk jist'ma ukat uka laphiru uñachasma.**

*Averigua con algún jiliri sobre un momento importante de la historia de tu comunidad. Dibújalo o pega imágenes relacionadas.*



**Aka 127 laphita uka uñachatxa uk kuchhurma ukat amuyasin kunjama w Ancuaque mistu ukhuma lipk'atma.**

*Recorta las imágenes de la página 127 y pégalas en el orden que ocurrieron los hechos de la historia de Ancuaque.*





**Wilamasimampi parlasim ukat khitisa amtata wakisiri markasan jist'ama. Ukampi yanapasin qilqt'ama.**

*Conversa con tu familia y pregúntale por alguien importante en la historia de la comunidad o pueblo. Con su ayuda escribe.*

Jaqin sutipa:

---

---

---

---

Churatapa:

---

---

---

---

---

---

---

---





**Kun markamat lurañ munta jach'asina uk laphina uñachama.**

*Dibuja lo que te gustaría hacer por tu comunidad cuando seas grande.*

## COMUNICACIÓN ORAL

# Sutichasiñanha

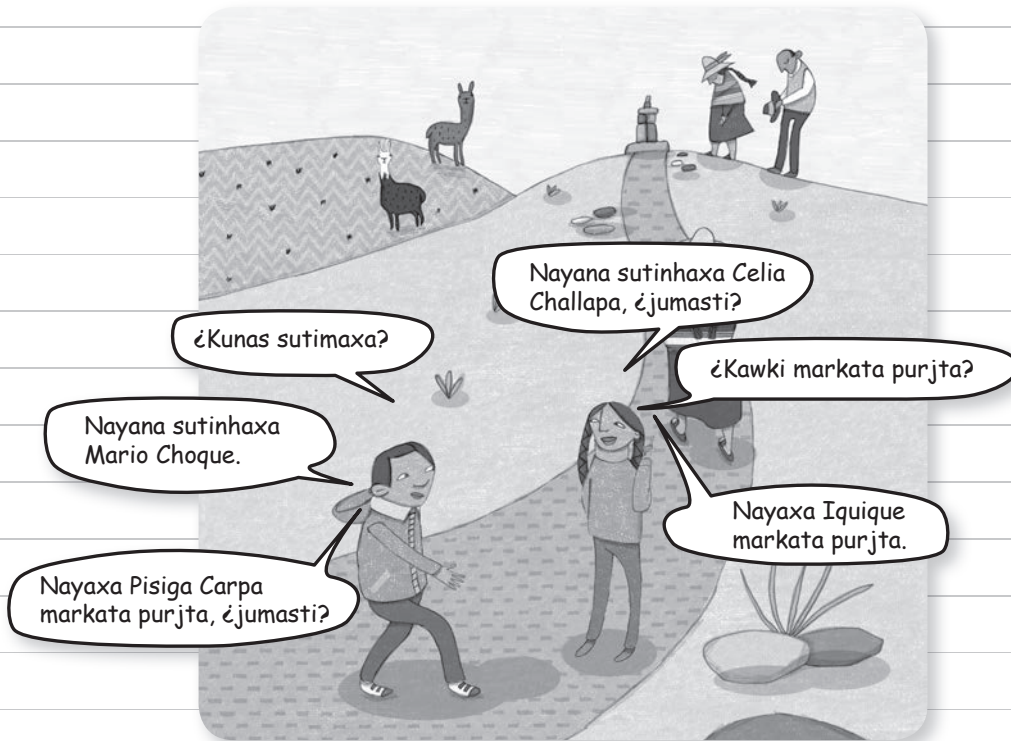
*El origen de mi nombre*

Unidad 2



**Yaqha yatiqir masimampi yaqha markat puristan sama uka thakina katusista. Ensayen el siguiente diálogo:**

*Con otro compañero(a), simulen que son personas de distintos pueblos y que se encuentran en un camino. Ensayen el siguiente diálogo:*





## Markamataki mä wiphala apsum.

*Crea una bandera que represente a tu comunidad.*



### Mä thuru laphi kayutaki kuchhuram.

*Recorta un pedazo de cartulina para la base.*



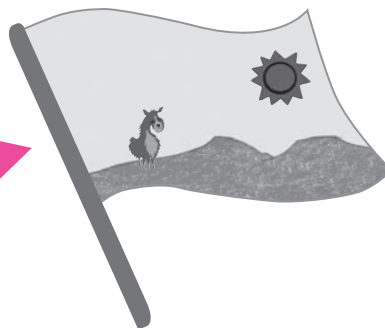
### Uka sami laphi pataru uka markaman uywanaka, suma amtata patanaka, quqa uñachasma.

*Dibuja sobre papeles de colores las figuras de lugares, animales o plantas típicas de tu localidad.*



### Kuchhuram ukat lipk'atam uka wiphala lurañataki.

*Recórtalos y pégalos para confeccionar tu bandera.*





## Aka khititas uka qilqasim aka laphiru:

*Te invito a completar esta ficha con tus datos personales:*

Pega aquí  
tu foto.

Suti

---

---

---

Qhipa suti

---

---

---

Naya

---

---

---

Ayllu o Marka

---

---

---



**Uñjam ukat apthapim.**

*Observa y une.*



Nayana sutinhaxa

María

- Colchane
- María



Naya

markata purjta

- Leonel
- Mauque



Nayana suthaxa

Blank handwriting practice lines.

- Juan
- Visviri



Naya

Blank handwriting practice lines.

markata purjta

- Isluga
- Marta

## COMUNICACIÓN ESCRITA

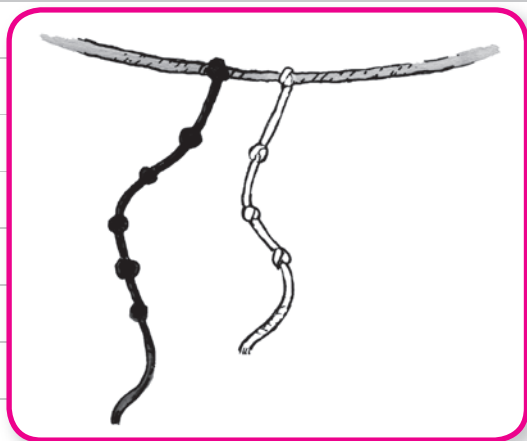
# ¿Kunas kipuxa?

¿Qué es el kipu?



**Martinaxa uywa uñjasiskan ukat kipuxa chhaqasiwa. Ukata janiw qhawqha qawrapa uyupan uthi yatixa ¿Juma uka kipu thakin katuta uñjasinsa uka jakhuña yanapt'añaniti?. Nayraqat kunjama uk amuyasim.**

*Martín quedó a cargo del ganado y perdió su kipu. Ahora su familia no sabe cuántas llamas y llamos tiene en su rebaño. ¿Le ayudas tú a averiguarlo mirando su kipu que encontramos a la orilla del camino? Descifra antes el código secreto.*



 Código secreto

Janq'u tawra: Qawra

Lana negra: Cantidad de llamos

Martinan wilamasipan  qachu qawranaka uthi ukat  urqu qawranaka uthakiraki.

# Unidad 3

## Taqpachani kirki

*Cantemos todos juntos*

Unidad 3





TRADICIÓN ORAL  
**Wila masi kirkiña/ka**  
*Canciones de la familia*

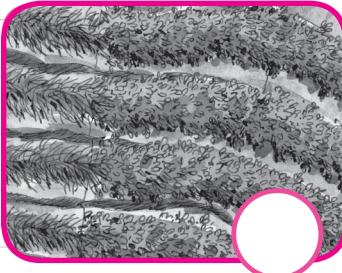


**Muyuchataru qilqt'ama wakisjiri kirkiña.**

*Escribe en el círculo el número del canto que corresponde*



4



1

Pachamamaru kirkiña

2

Wawaru kirkiña

3

Uywaru kirkiña

4

Awatjawi kirkiña

5

Yapuru kirkiña

6

Rutucha kirkiña



## Uka you Tube uñjaña "imillanaka Iluqallanaka Caquena Markana" thaqam.

*Busca en youtube el video "Niños Aymaras en Caquena, Altiplano Chileno".*



**¿Uka Kirkiña uñt'astat? ¿Juma sapaki kirkismat?**

*¿Te suena conocida esta canción? ¿Te atreves a cantarla solo?*



**Uka 129 laphina arunaka uthi uka kuchhurañaw ukat amuyasin lipk'atayma.**

*Recorta las palabras que aparecen en la página 129 y pégalas en el cuadro que corresponde.*



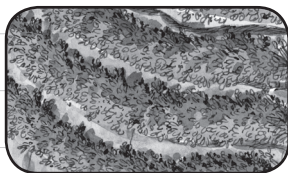
- Aka alwat uruna uka wakiyasit kirkipwa



- Jachi

ukat mamapax kirkiraki.





- Uk satastwa  kirkisina.



- Pachamamaru kirkta  kirkiña.

COMUNICACIÓN ORAL

# Janhusiña, laxra chinuqanti

*Adivinanzas y trabalenguas*



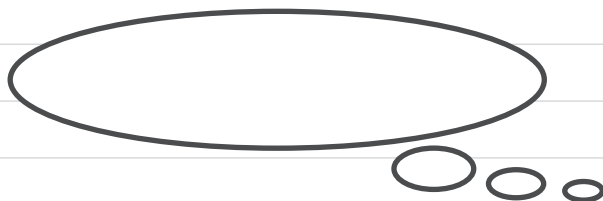
**Mä laxra chinu apsum uka aru yatintata, ukat wilasiman yanapt'sin qilqt'ma.**

*Inventa una adivinanza con una palabra que has aprendido y escríbela con ayuda de un familiar.*

Yapu (chacra)



Taqpacha ch'uxña suka suka sarji  
Umasti chukhaspacha chhaqhari



**Juman aruma qilt'ma.**

*Escribe tu palabra.*



**Aka laxra chinu ullma ukat walikanit mä chimpumpi ust'ma.**

Adivina y pon un  a la respuesta correcta.

Kunas... Kunas  
Utan K'uchut  
Jalnaqir ch'aska  
Imilla

¿Quién es... quién es  
la muchacha  
greñuda que  
corretea en la casa  
de rincón en rincón?

Unidad 3



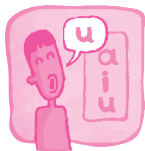
• P'uñu



• Titira



• Picharasiña



**Aka laxra chinu wasitat wasitat arsum.**

*Repite estos trabalenguas.*

Pinta pintita sumaki  
Sumaki pintama pintita  
Pintita sumakipintiwa.

Imilla lluqalla puriwa  
Imilla jawira sariwa  
Lluqalla janiwa munisa.



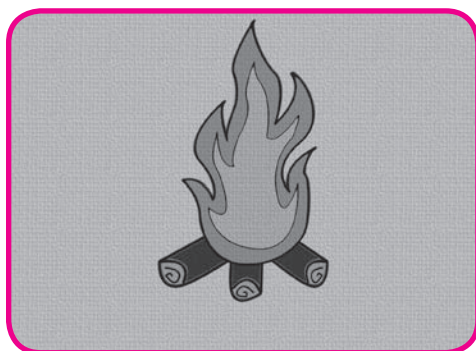


**¿Kunaraki aka arsuta siwa? (mä chikat laxra chinuwa).**

*¿Qué crees que significan las siguientes expresiones? (Son parte de una adivinanza).*



Umaru manti jani.



Ninaru manti jani.





**Pide a algún jiliri que te escriba una adivinanza o  
trabalenguas en aymara.**

*Pide a algún jiliri que te escriba una adivinanza o trabalenguas en aymara.*

A large rectangular area with a thick pink border, containing seven horizontal lines for writing.



## Aka yatiña /janhusiña ullma ukat walikixa saminakampi qhatiyasma.

Lee la siguiente adivinanza y colorea la respuesta correcta.

Kunas... kunas

urux jani

unacht'ayiri

arumasti

imantasiri

jiliritataja



## COMUNICACIÓN ESCRITA

# Wiphala

### *La wiphala*



**Aka wiphalan kirkipa ullma ukat samisutinakapa qhatiyasin uñast'asma.**

*Lee la canción de la wiphala y pinta los nombres de los colores.*

### Wiphala

Wiphala, wiphala, wiphala

Aymara markana wiphalita

Chupika, churi, chupika

Chuymanakampi sumachata

Wiphala, Wiphala, Wiphala

Aymara markana wiphalita

Q'illu , janq'u , ch'uxña ,

k'ulli , arumita,  larama .



## Arunaka phuqachma ukat uka uñachatax apthapim.

Completa las palabras y luego une cada una con su imagen.

1. Z  rka

2. Sik  / ph  sa

3. Q  na

4. W ank  ra

5. Pinkill

6. Charank





## Arunaka qhanatayma.

Marca las palabras con la línea punteada.

• Mi gorra y pantalones son qilla.

• Mi chaleco es de dos colores:

kulli y chuxña.

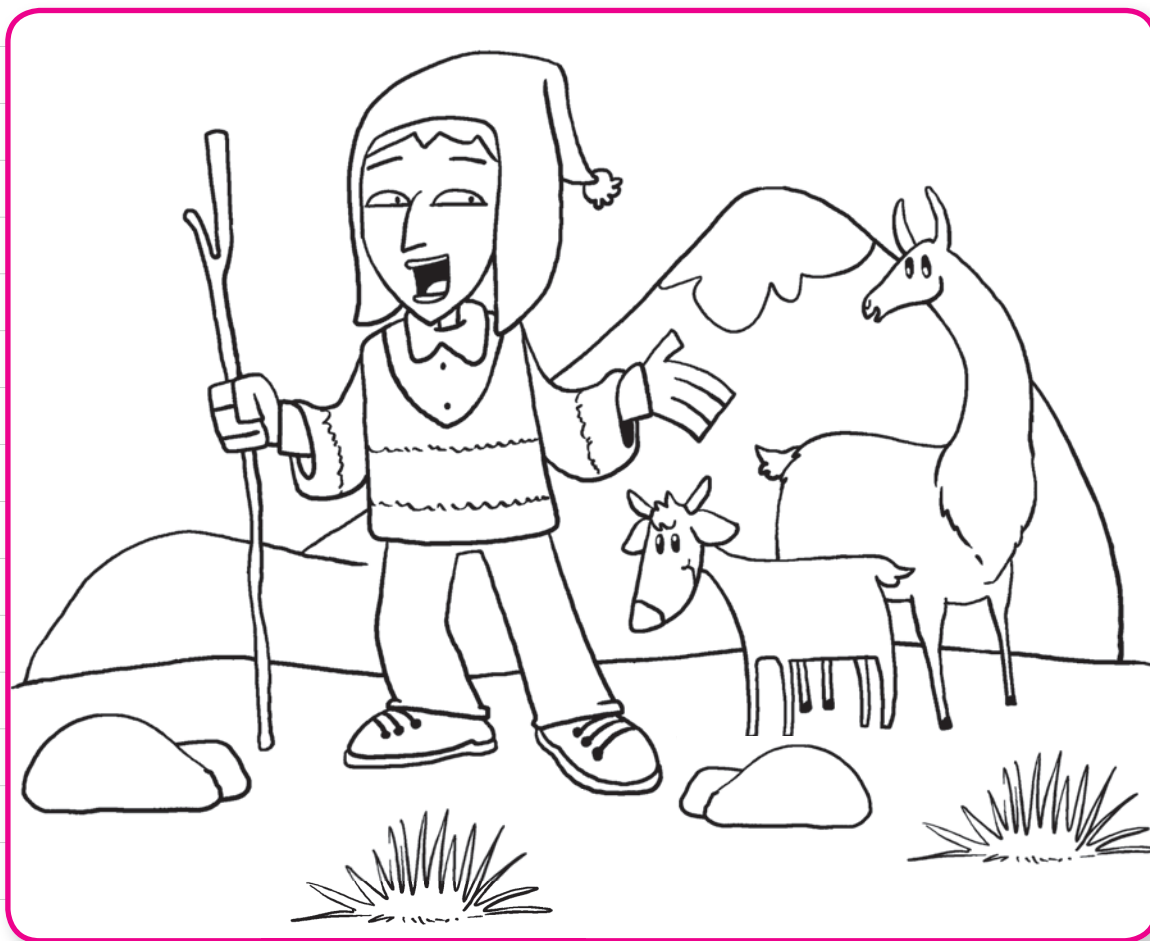
• Mi bastón es arumita.

• Mis zapatos son chupika.



## Awatiri phanachama, kunamati layra laphina saski.

*Pinta la imagen usando los colores según las oraciones de la página anterior.*





**Uka YouTube uñjama "Awatiña urphila". Ukata siqtama kunti tukapxi.**

*Busca en youtube el video "Awatina Urphila". Marca con un  los instrumentos que se tocan en el video.*



- Siku
- Wankara
- Charanku
- Tarka
- Qina
- Pinkillu

**Uka video <http://www.youtube.com/watch?v=a-OuB3ay6> katuyata ukhumaraki sutipat thaqasma.**

*Puedes encontrar el video en la dirección [http://www.youtube.com/watch?v=a-OuB3ay6\\_o](http://www.youtube.com/watch?v=a-OuB3ay6_o) o buscando su título en YouTube.*

# Unidad 4

## Pachamamana Kirkiñajapa/kapa

*Canciones de la naturaleza*



Unidad 4



TRADICIÓN ORAL  
**Surin thuquña**

*El baile del avestruz*



¿Surin thuquña uñjata amtastat? Mä chimpumpi chimt'am uka Pachaman uywanakapa uñast'ata. Uka jani amtata wasitat wasitat ist'ma.

¿Recuerdas el video del baile del avestruz? Marca con un  los elementos que ahí se presentan.



Uma



Qixu



Suri



Alpachu



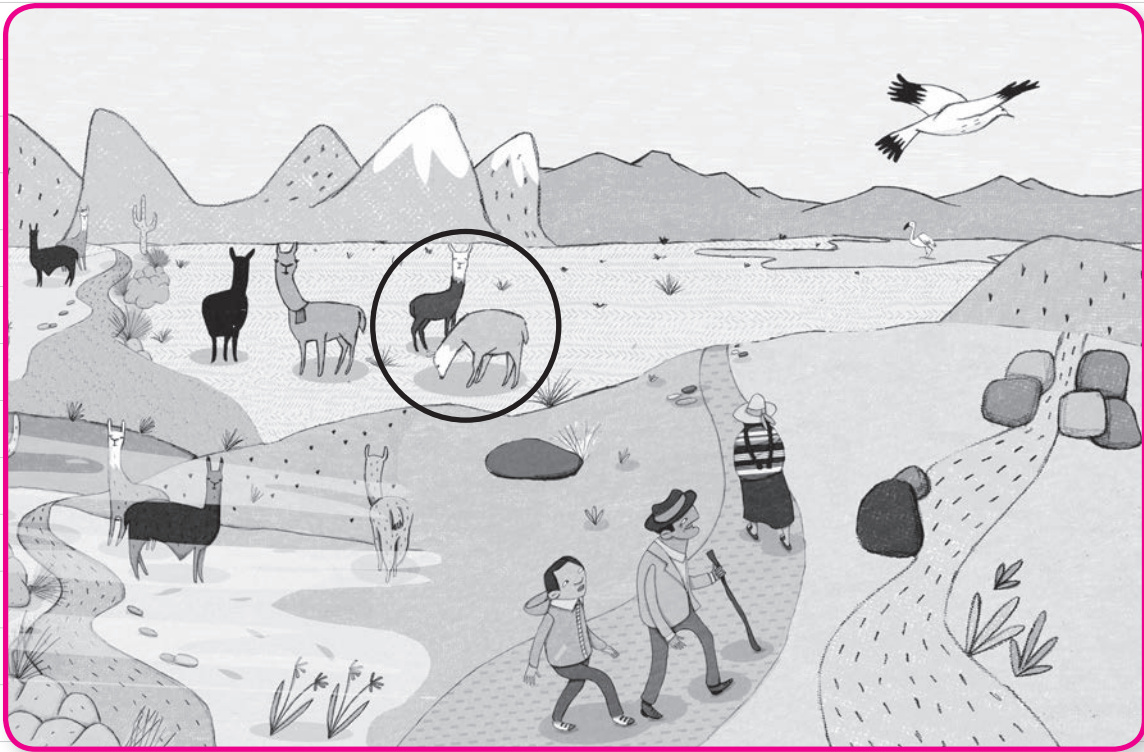
**Ka yaqha ist'aña mistu uka video ist'ata uñjata katum uka janiw uñachataw. Mä wila masiman yanapt'asita aymarar qilqt'ma.**

*Identifica otro sonido de la naturaleza que se oye en el video y que no aparece en las imágenes. Escríbelo en aymara con ayuda de un familiar.*



## Pachamama arusitanajapa ist'ama, ukata siqtama, jani utjirinaja apxatama.

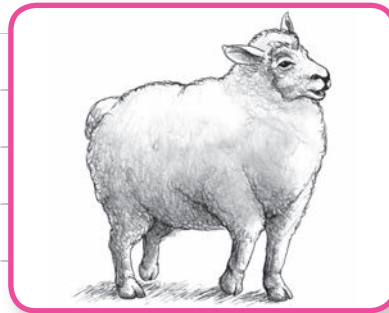
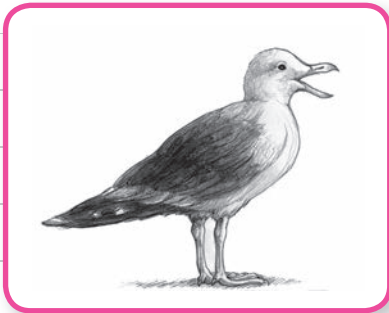
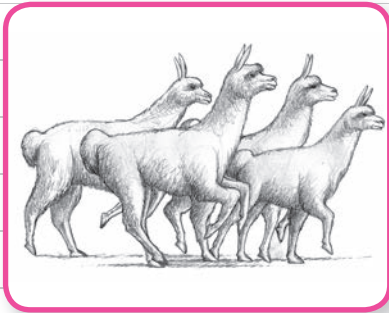
*Pon atención a los sonidos de la naturaleza y marca en el dibujo los que puedas identificar. Agrega los que no aparecen en la imagen.*





Uka YouTube "Phutucum" Norte Potosi Kirkitapa ist'ma.  
Marca con un  los sonidos que se escuchan en la canción.

Escucha en YouTube la canción "Phutucum" del grupo musical Norte Potosí. Marca con un  los sonidos que se escuchan en la canción.



## COMUNICACIÓN ORAL

# Arunaja/ka ist'aña

*Escuchar sonidos de palabras*



**Uka laphi uñachata uñjam ukat jach'at arunaka arsum. Uka arunaka u nixa qalltatasiski qilqasin uñist'asma.**

*Mira las imágenes y pronuncia en voz alta. Luego subraya las palabras que comienzan con u.*



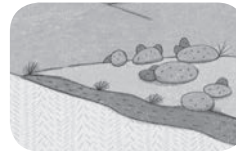
Qillwa



Uywa



Thaya



Jawira



Uma



Wichhu



**¿Kawki arunakaru aka vocal mistu? Ukat mä linea qilqt'asin apthapim.**

*¿A qué vocal asocias las siguientes palabras? Únelas con una línea.*

**Qala qala**

**Liqi liqi**

**Ux ux**

**Waw waw**

**U**

**A**

**I**

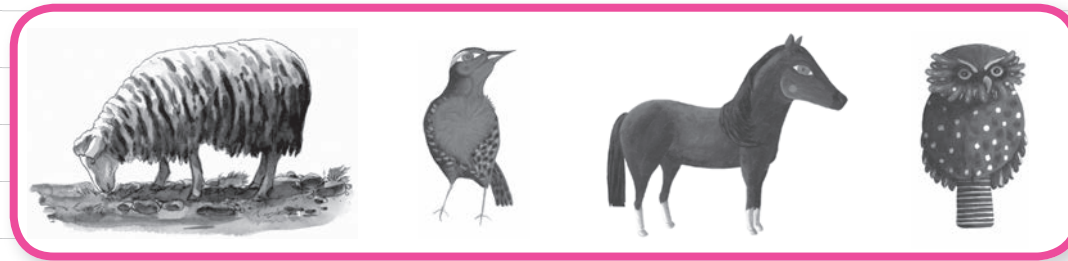


**Aka uywanakan q'asatapa arsum. ¿Kawkixa sumaki mistu?**  
*Imita el sonido de los siguientes animales. ¿Cuál te sale mejor?*



**¿Kawkisa Pachamaman arupa ist'atapa juma apsusma?**  
**Akanxa mayninaka uññañataki churama.**

*¿Qué otros sonidos de la naturaleza sabes imitar? Aquí te damos algunas ideas.*



COMUNICACIÓN ESCRITA  
**Qilqatanaja uñt'jawi**  
 Conozco mis vocales



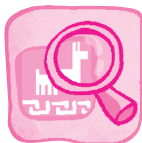
**Sumapacha uñxatasana, arusitanaja qilqt'ama.**

Observa atentamente las siguientes imágenes que te ayudarán a completar las palabras del crucigrama.

A I U

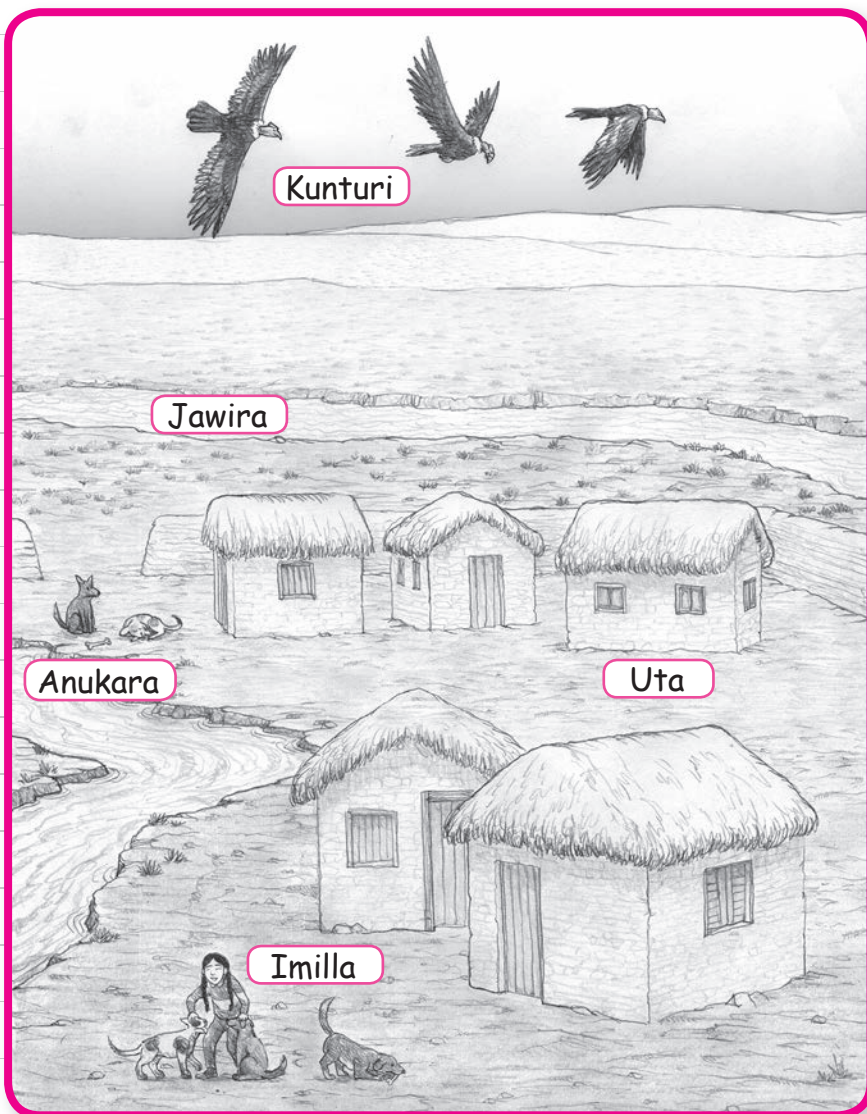
Y  
 S R  
 M  
 L R L L  
 L  
 L  
 P C H Q M M  
 R  
 W  
 L  
 L





**Uka uñachata uñjam ukat kuna uñjasta uka arsum.**

*Observa la imagen y cuenta lo que ves.*





# Jichhasti arunaka phuqachma ukat suma apthapirakim.

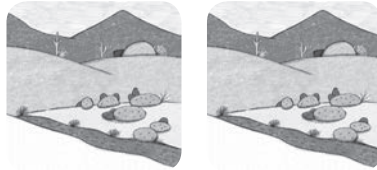
Ahora completa las palabras y une con lo que corresponda.

1 Ma   ya



Imilla

2 Pa   ya



Ja   ra

3 Ki   msa



Ku   nt   r

4 Pu   si



Onu   r

5 Phisqha



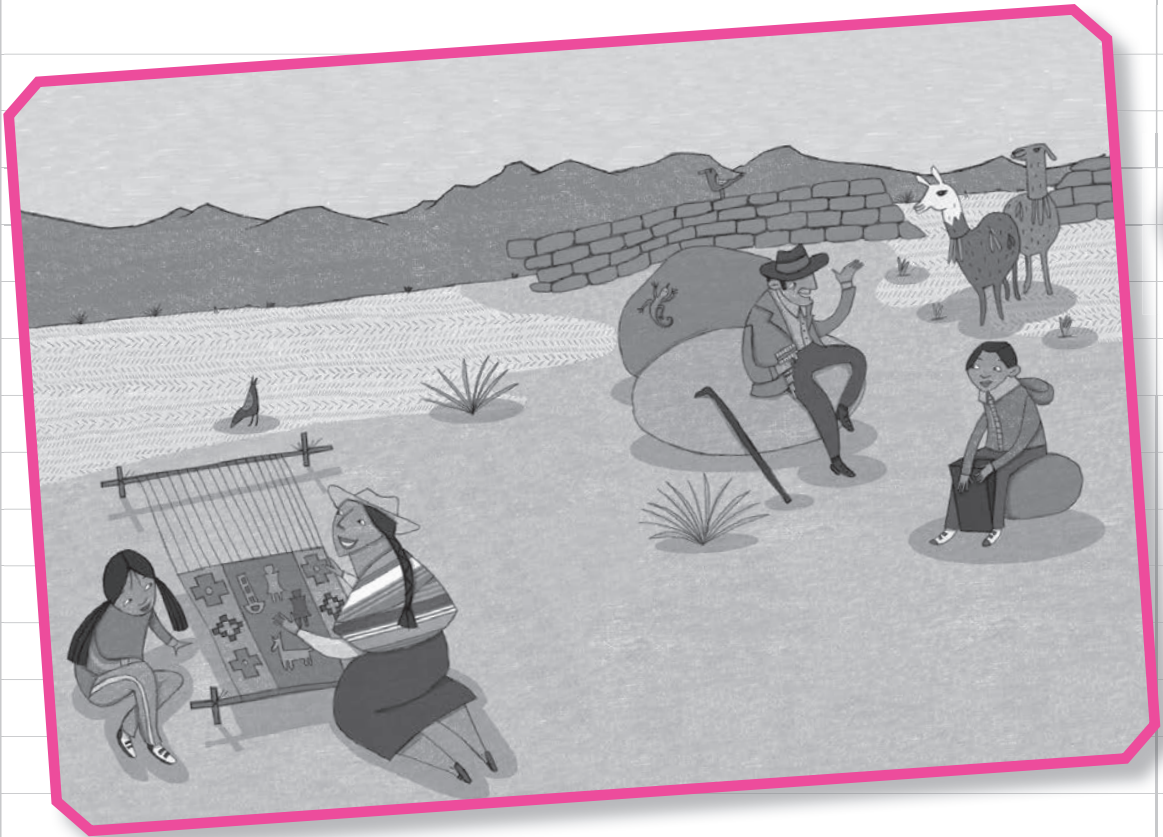
Ut



# Unidad 5

## Jilirixa markajampi

*El jiliri y mi comunidad*

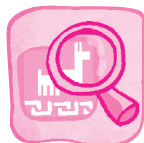


Unidad 5

## TRADICIÓN ORAL

# Ayni

### Reciprocidad



**Uka uñachata uñjam. Ukat mâ chimpumpi qilqt'ma aka wila masixa ayni lurasiski jupanakaru.**

*Mira las imágenes. Marca con un  la imagen que corresponda a una familia practicando el ayni.*







**¿Uñjiritat Markam chachanakaru utapatanak askichasiri?  
¿Kunaraki kamacht'aspa uka jani khitisa tataru utachxatañ  
yanapt'irispa?**

*¿Has visto a los hombres de tu comunidad arreglando los techos de las casas? ¿Qué pasaría si nadie ayudara al dueño de casa a reparar su techo?*





**Uka yatiqir masinakampi jikistaxa uk amtasma ukhumaraki jilatanakampi anatasinsa. ¿Jumanaka kun amtastat? Ukhumasti akaru qilqasin uñastast'asma.**

*Piensa en la última vez que te juntaste con tus compañeros o con tus hermanos a jugar, ¿tomaron algún acuerdo? Dibújalo aquí.*

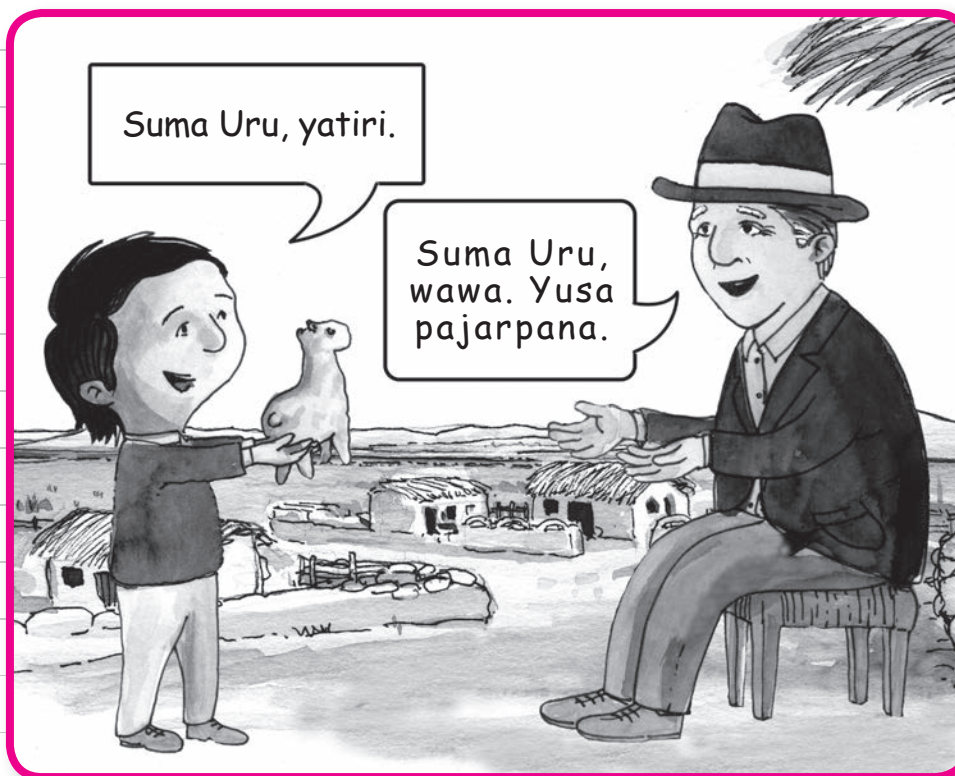


COMUNICACIÓN ORAL  
**Marka jaqi aruntaña**  
*Saludo a la comunidad*



**Mä churaña wakichma uka mä wali suma Marka jaqiru churañataki. Uka churasin suma aruntasma?**

*Prepara con tus manos un regalo para alguien de tu comunidad a quien le tengas mucho respeto. Cuando se lo entregues salúdalo en aymara como corresponde.*





**Wila masinakamaru aymarata aruntasiña yatt'ayañma. Uk lurañataki juma nayraqat lurma uka arumanti aruntasinsa:**

*Acostumbra a los miembros de tu familia a saludarse en aymara. Para ello, da tú el ejemplo y di a tus padres en las noches:*



- Suma aruma tata.
- Sumakipanaya imillai.



- Suma aruma mama.
- Sumakipanaya Lluqalla.

**¿Kunjama aymarata jumaru aruntasispax?**



**Mayni yatiqir masinakampi tantachasma ukat aruntasiña anatasisma nayra pacha jaqinakjam. Aka laphina uñachatax ukhuma lurapxasma.**

*Júntate con otros compañeros de tu curso y jueguen a saludarse como hacían los antiguos. Guíense por los dibujos.*



COMUNICACIÓN ESCRITA  
**Pachan ist' añanaka**

*Los sonidos de la naturaleza*



**Uka uñachatax qilqat sutinakapampi apthapma. Ukat qilqat nayralitra mistutax uk uñast'ayma.**

*Une cada dibujo con su nombre. Luego remarca las letras iniciales.*



Kanasta



Sumirru



Kalina



Zanka



Qarwa



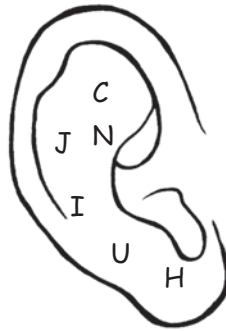
**Uka aru imantata katum ukat qilqaña uthi ukaru qilqt'ama.  
Uka uñachata uka imaña aru ukat yanapt'asim.**

*Descubre la palabra escondida y escríbela en las líneas. Guíate por el dibujo y por el banco de palabras.*

Muju  
Suri  
Jinchu



Suri





**Litranakampi uka qilqata phuqachma. Uka lurataw uñjasin.**

Completa las consonantes de la siguiente oración. Fíjate en el ejemplo.

Jilaqata markasa

yanapiri.

Jila a a mar asa

ana iri.



**Ak qilqata uñachata qilqt'ama. Uka lurata uñjasin.**

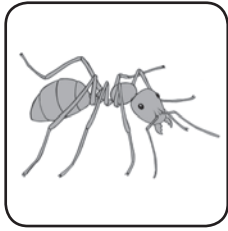
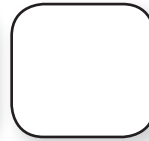
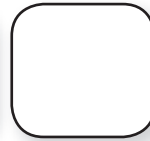
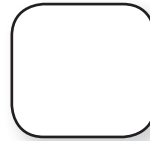
*Escribe las consonantes de los siguientes dibujos. Guíate por el ejemplo.*



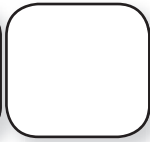
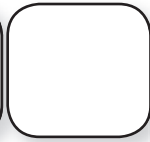
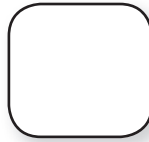
Zapa



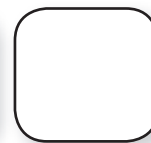
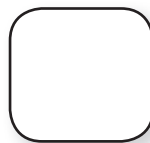
Chugupa



Sikititi



Imilla



# Unidad 6

## Markaxan wila masinaka

*Las familias de mi comunidad*



Unidad 6



TRADICIÓN ORAL

# Layra/Nayra Wilamasinaka

*Mi tronco familiar*



**Kunsiwa sumaxa uk thaqasim ukat uñachatanaka khuchuram lik'atatayma.**

*Averigua el significado de tu apellido y pega imágenes relacionadas.*



## Jach'a tatanakam sutipa jicht'am ukat qilqt'akim.

*Averigua con tus padres los nombres completos de tus abuelos y escríbelos aquí.*

Tataxan kach'a tataxä \_\_\_\_\_ satawa.

Mamaxan jach'a mamax \_\_\_\_\_ satawa.

Mamaxan jach'a mamaxä \_\_\_\_\_ satawa.

Mamaxan jach'a tataxä \_\_\_\_\_ satawa.



**Aka mä thuru laphina uka wila masimampi uka quqa lurasim ukat utaman warkusim. Uka retratunakampi lurasismaxa.**

*Dibuja en una cartulina tu árbol genealógico y cuélgalo en tu pieza. Guíate por la imagen. Puedes pegar fotografías.*





**Mä uñjaña yatiña uka laphina uñachasma uka nayra wila masimanxa. ¿Khitinakasansa? ¿Kawkit puripxi? ¿Kun lurapxana?**

*Dibuja una historia que hayas escuchado sobre tus antepasados.  
¿Quiénes eran? ¿De dónde venían? ¿Qué hacían?*

COMUNICACIÓN ORAL

## ¿Kawkiru markanitasas?

*¿De qué comunidad eres?*



**¿Uka Pica markan yatiñapa amtastat? Uka 131 laphina ñachatax amayusin khuchuram.**

*¿Recuerdas la historia de los socavones de Pica? Recorta y pega las imágenes de la página 131 en el orden que corresponde.*

1

2

3

4



**Uka Pica Marka kun siwa uk laphina uñachasma.**

*Pinta la imagen que representa el significado del nombre Pica.*





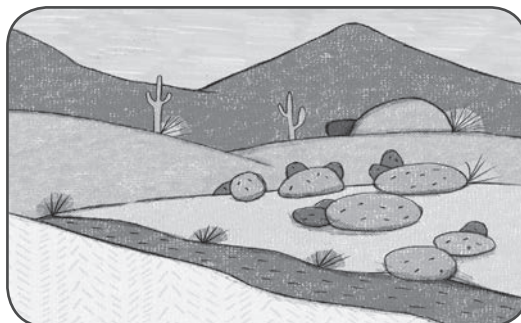
**Aka uñachata uka suti markanakampi qilqata katuyayma..**

*Une el dibujo con el lugar que corresponde.*

Putre



Parinacota



Surire





## Akan yaqhä marka sutinaka yatintata qilqt'ma.

*Escribe aquí los nombres de otros lugares o pueblos aymara que aprendiste en clase.*

Pico





COMUNICACIÓN ESCRITA

# Irnaqaña sutinakapa yatintwa

*Aprendo nombres de lugares*



**Aka arunaka wasitat wasitat arsum ukat qilqtma.**

*Repite las siguientes palabras y escríbelas.*

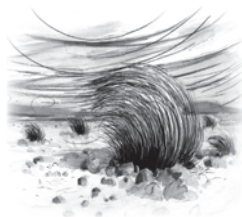


Chhanka

---

---

---



Thaya

---

---

---



Qhillaya

---

---

---



Phuku

---

---

---



Khuchi

---

---

---



**Uka uñachatanaka walx uñjam ukat sutinakap yatintasin qilqatma. Uka arunak tantachata ukat aru apsum ukhuma uka nayraqat sutipam litrapa qilqataxa.**

*Observa los dibujos, descubre los nombres y escríbelos.*

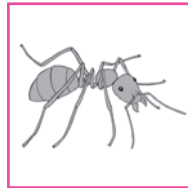
*Guíate por el banco de palabras y por las letras punteadas.*

Chhaqa

Thaki

Phisi

Qhusqhu



Ch

Ch

Th

Ph



**Uka revista diario litranaka khuchuram ukampi aru apsum, ukat uka uñachatax ukan lipk'atam. Ukhumasti kunasa uka laphina uñachasma ukat wasitat wasitat arsum.**

*Recorta letras de revistas o diarios y forma palabras, luego pégalas en los recuadros. Dibuja su significado y repítelas varias veces.*

**Ch**



**Ph**



**Th**



**Kh**



**Qh**





Uka arsutanaka phuqachma.

Completa las oraciones.



Thakhi

jayawa.



Qillwa

patxaru



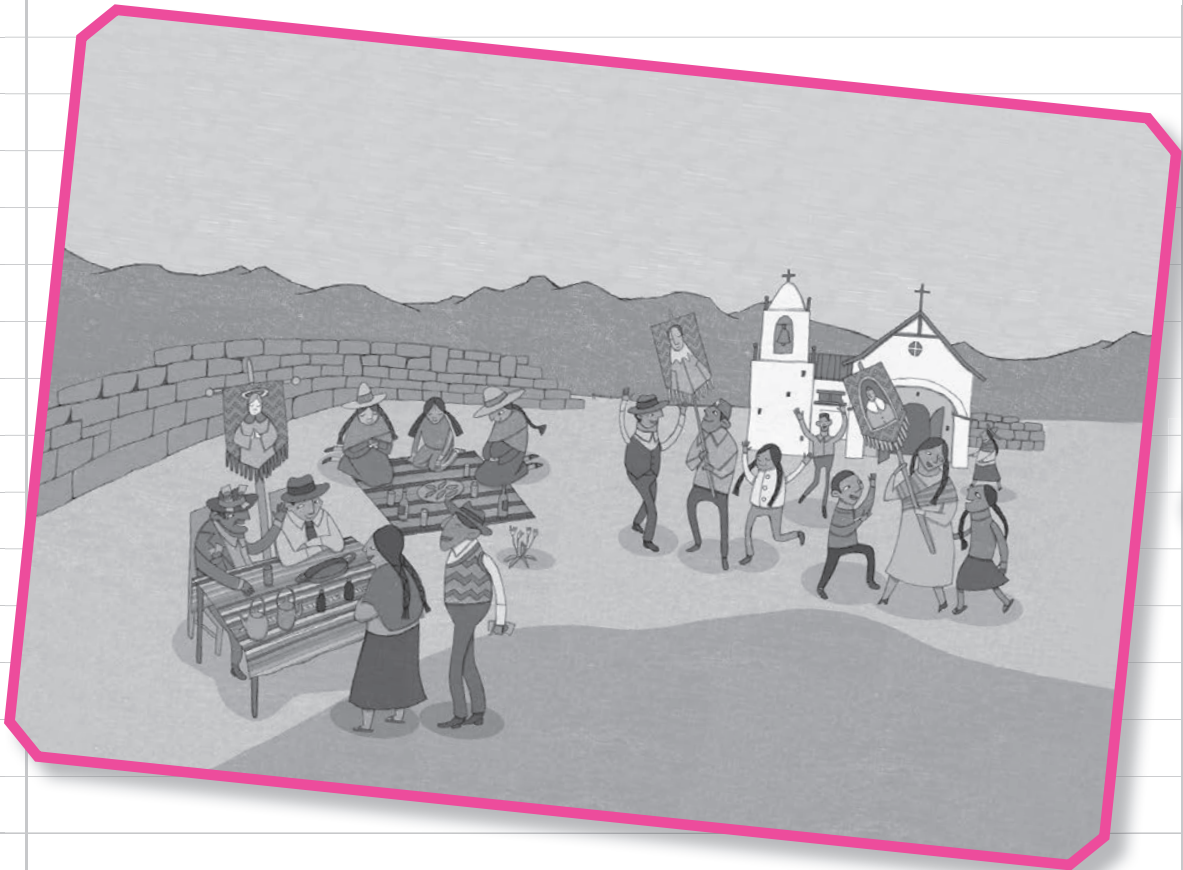
Paquchinaja

tamata sarnaqiriwa

# Unidad 7

## Markasan urachañapa Iurasiñani

*Festejemos en nuestro pueblo*

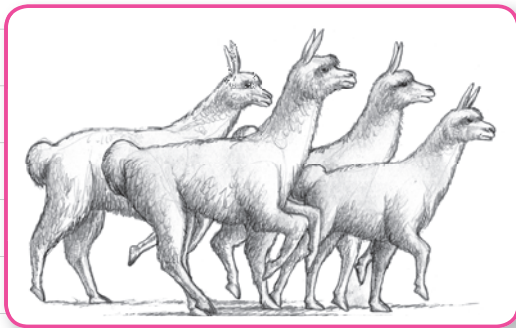


TRADICIÓN ORAL  
**Uraqinaja kirkjawi luraña**  
*Cantando en el trabajo del campo*

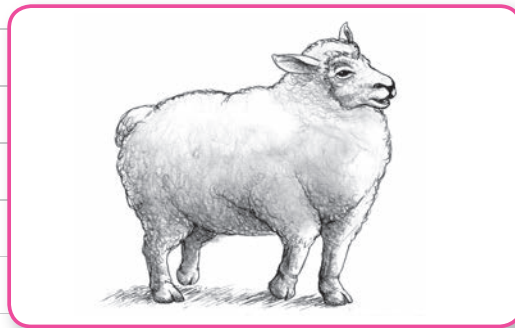


**Uka laphina uñachatax uka suma uñjam ukata amuyasim.  
¿Kuna uywa uka kunacha aka kirkiñanaka wakichaxa?**

*Observa las imágenes y adivina. ¿A qué animal o cosa están dedicadas estas canciones?*



Paquchi



Kumpitisa



Chiriwanu



Agil mallku



**Mä wila masimaru mä uywa kirkiña yapu kirkiña kirkirapita mayisim. Ukat laphina uñachasma.**

*Pide a un familiar que te cante una canción sobre algún animal o un objeto. Dibújalo.*





**Tatanakamaru jiskt'am kuna pachan markaxan aymarat kirkipxañani. Completa.**

*Pregunta a tus padres sobre el próximo festejo de la comunidad en donde se cante en aymara. Completa.*

Nombre fiesta:

---

---

Lugar:

---

---

Fecha:

---

---



**¿Aka lurasitanaka kawkiris juma lurasin munasmamaxa?**

*¿Cuáles de las siguientes actividades te gustaría realizar cantando?*



Isintasinsa kirkiña.



Yatiqaña utaru sarasina kirkiña.



Mamaxaru phayasin yanapt'asinsa kirkiña.



Tariya lurasinsa kirkiña.

COMUNICACIÓN ORAL  
**Sawinaja/sawinaka**  
*Refranes*



**Uka laphin uñachatax aka sapa sawinakampi apthapma.**

*Une cada dibujo con el refrán que corresponde.*



• Janiw jayrasiñax



• Janiw k'arisiñax



• Janiw lunthatasiñax



## Pä sawinaka apsum, uka kurata uñjam.

*Inventa dos refranes, fíjate en los ejemplos.*

- Jani wali yaqhanakat arusiña.
- Jani yaqhanakat larusiñaxa.
- Jani laq'unakat uywanakat nanqhachasiñaxa.

Blank writing area with horizontal lines and shaded pink bars for student input.



**Akaru qilqt'am aka sawi yatinta uka markaman jiliriru  
uñjasiri sarasinsa.**

*Escribe aquí el refrán que aprendiste cuando visitaste a una persona mayor de tu comunidad.*

Handwriting practice area with three sets of lines. Each set consists of a top line, a middle shaded pink bar, and a bottom line.



**Kunamasa aka sawi, amtastati, wila masimaru yatichama.**

*¿Recuerdas qué significa este refrán? Enséñalo a alguien de tu familia.*

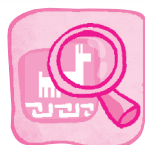


**Jani aruni, jani lakanimawa.**

## COMUNICACIÓN ESCRITA

# Aymara arunhana arsupa

*Los sonidos de mi lengua aymara*

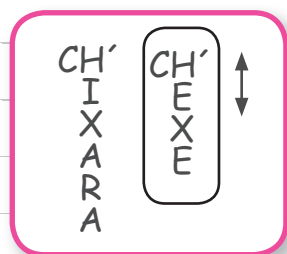


**Markax kusisiyapta uka suma saminaka purinti. Aka umalla litra jiruntanaka wakisita katuyma.**

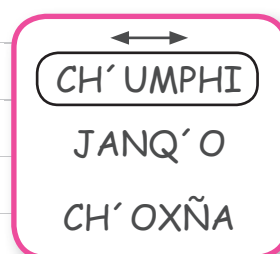
*Cuando festejamos, nuestro pueblo se llena de colores. Encuentra algunos de estos en la sopa de letras.*

A	W	Q	I	L	CH'	P	M	Ñ
CH'	U	M	P	H	I	A	A	J
E	R	R	T	Q	X	S	C	T
X	Y	Z	R	J	A	N	Q'	O
E	I	P	X	A	R	Q	B	N
L	CH'	O	X	Ñ	A	V	C	Q

Sayt'atanaka



Jaquisistanaka





**Jichhasti saminakan sutinakapa katuyasta uka umallachan litranaka jirunta.**

*Ahora escribe el nombre de los colores encontrados en la sopa de letras.*

Ch'umphi

Janq'u

Ch'ixi





**Aka thakixa sapa mayni wila masin jaqinaka sarañapaxa uthi uka thakin juma sarasim utaru purintañataki.**

*Sigue el camino que cada persona debe realizar para llegar a su destino. Luego completa la oración.*



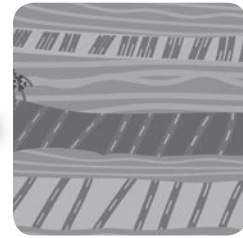
Mama



Kullaka



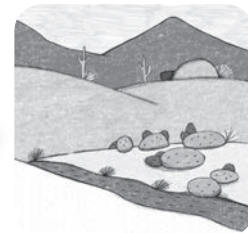
Jach'a tata



Yapu



Uta



Jawira

1 Mamanka

sari.

2

utaru sari.

3

Kullakanha

sari.



# Unidad 8

## Anata

### *Carnaval*



TRADICIÓN ORAL

## Anatpacha

*Tiempo de carnaval*



**¿Uka Ankara yatitax amtasitat? Uka 133, 135 laphin uñachatax uk khuchuram ukat amuyasin walxtañataki pipk'atayma.**

*¿Recuerdas la leyenda de Ankara? Recorta las imágenes de las páginas 133 y 135 y pégalas en el orden que corresponde.*

1

2

3

4

5

6



**¿Kuna anataña uthi aka Anat urunakan? Akaruki qilqt'asim.**

*¿Qué juegos se realizan durante el carnaval? Escríbelos aquí.*

Handwriting practice area with four sets of lines. Each set consists of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. The area between the dashed middle line and the solid bottom line is shaded pink.



**Anata uruna sapa wila masinaka suma puquyanaja  
uñachayasipxi. Wila masima kuna uñachayi, lurasima.**

*En la anata cada familia muestra sus mejores productos a la  
comunidad. ¿Qué exhibe tu familia? Dibújalo o pega fotografías.*

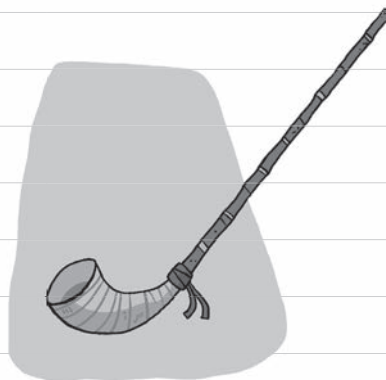
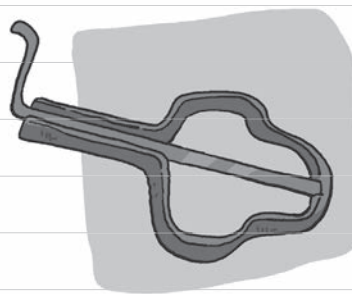
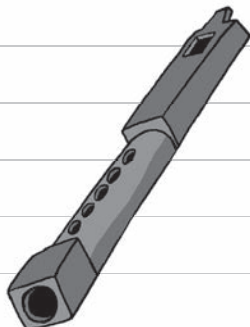
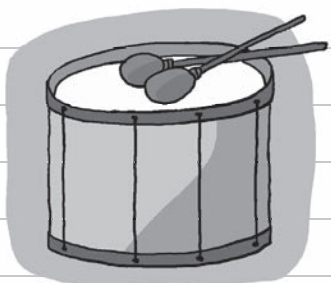
A large, empty rounded rectangle with a thick pink border, intended for students to draw or paste their family's products.





**¿Akan uñachatanakan kawkinakax tarka phusinirikampi phusi?**

*¿Cuáles de estos instrumentos se tocan en la tarkeada? Enciérralos en círculos.*



COMUNICACIÓN ORAL  
**Uta jak'a qamaña arunaka**  
*Palabras de mi entorno*



**¿Kunaraki aka aru siwa? Une cada una con su dibujo.**  
*¿Qué significan estas palabras? Une cada una con su dibujo.*

Chhillchhi



Uxi



Wiju





**Akanakampi mä uñjaña uñachasma: qullu, chinkana, p'axra.  
Yaqha uñjaña uskusin walikiskaniw.**

*Dibuja un paisaje con estos elementos: qullu, chinkana, p'axra.  
Puedes agregarle otros si deseas.*





**¿Qutan kuna uywanaka uthi? saminakampi samiyt'ayma.**

*¿Qué animales viven en la quta? Píntalos.*

Parina



Qiwlla



Khuchi



Iwija



Ispi



## COMUNICACIÓN ESCRITA

# Aymar aru machaq arsunaka

*Nuevos sonidos de mi lengua aymara*



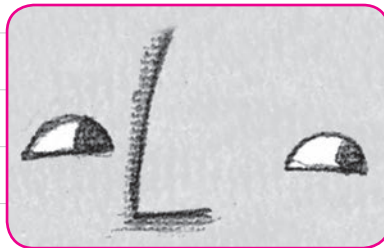
**¡Amuyusin sum yatiri! Aka yatiña naka ullma ukat aru apsum. Uka uñachatat irpayasma.**

*¡Adivina buen adivinador! Lee las siguientes adivinanzas y descubre la palabra. Guíate por los dibujos.*

Lirpu



Nayra



Lluqu



Pä suma ispakupta  
kikpak isintata  
urunxa llijuptwa  
arumanxa ikirakiptwa.

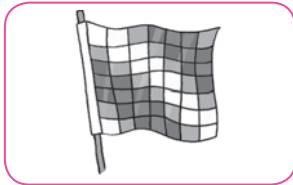
Wilaxa taqiruxa chuririwa ukax  
janiraki laramaxa.  
Uka t'ijt'ijtasiski jumaxa  
jakaskanitaw.

Sumakiraki nayraqata qhipataraki  
phirurakiwa;  
jank'akiraki mayxt'arakistwa,  
ukhuma maynixam ukhumpachaki  
lurasiristwa.



**Uka arunaka uñjam, arsurakim, ukat phuqachmasirakim.**

*Observa, pronuncia y completa las palabras.*



Wiphala

Wiphala



Phulluqiri

Phulluqiri



Wankaña

Wankaña



Yuqalla

Yuqalla



**¿Kunaraki jumaru Anatat sumawa? Uka aka laphiru uñachasma.**

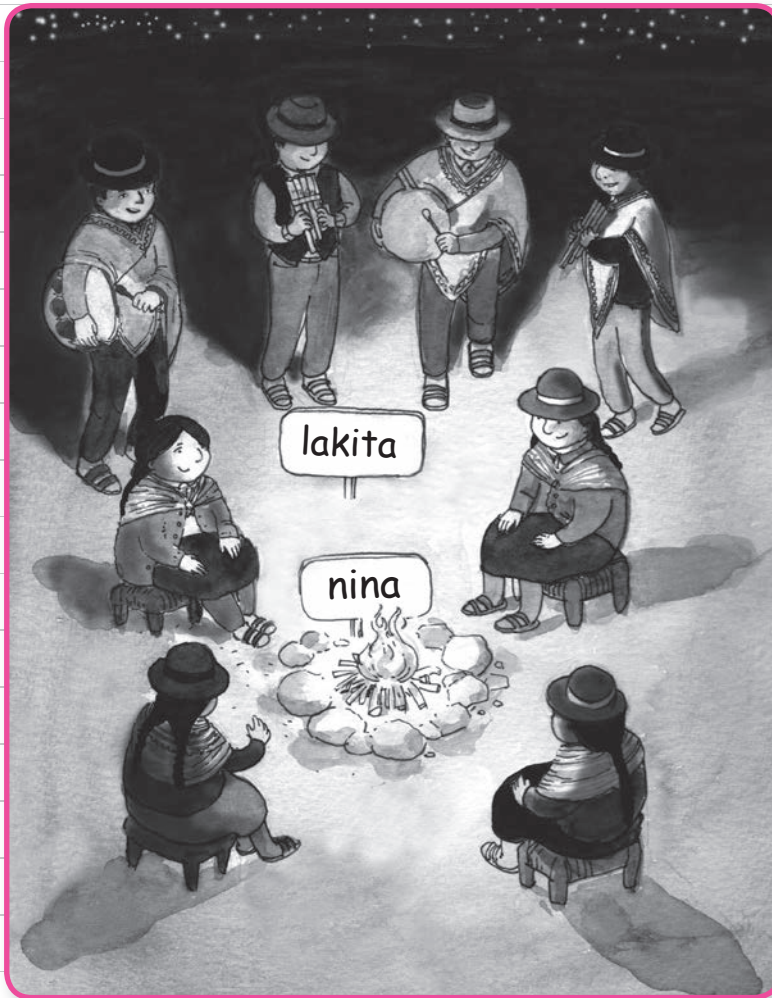
*¿Qué es lo que más te gusta a ti del Anata? Dibújalo.*





Uka laphina uñachata uñjam ukat uka arsutanaka phuqachma.

*Observa la imagen y completa las oraciones.*



Warminakax

junt usipxi.

Chachanakax mä

thuqupxi.



**Anatax tukusiw. Aka jani wali arsutanaka sum arsuyayañ yanapt'ita. Uka jach'a litranakata uka puntu tukuyayañat yanapt'asim.**

*Ha terminado el carnaval. Ayúdame a ordenar esta oración. Guíate por la mayúscula y punto final.*

wakhusji. Awatiri uyruwa

jarisi. Kullalla

jarwiraru

# Laphin uñachatanaka khuchurañataki

*Imágenes para recortar*







## Kuchurasana llinkiyama 12 laphinakar.

Recorta las imágenes y pégalas en la página 12.

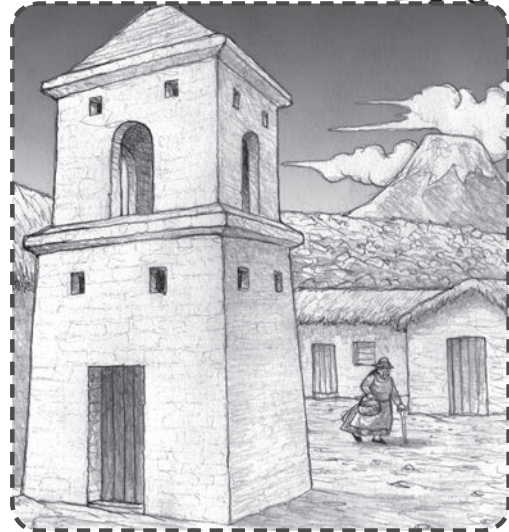
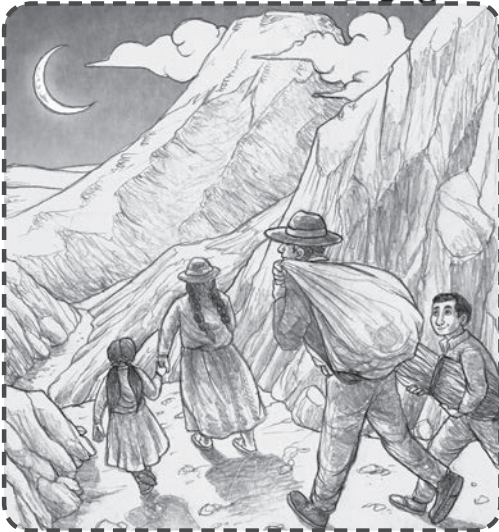
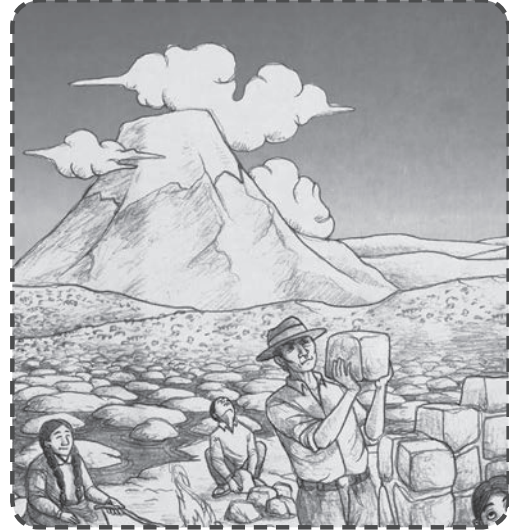
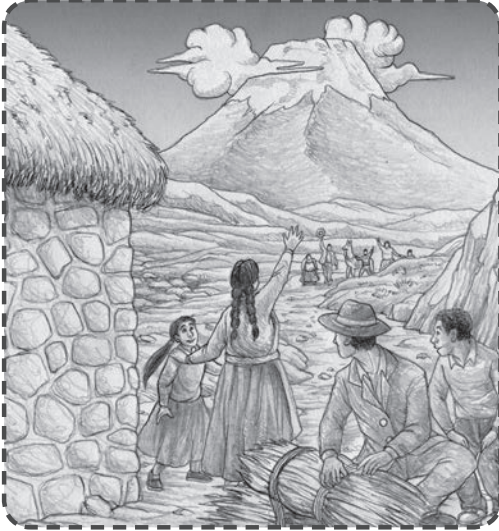






## Kuchurasana llinkiyama 30 laphinakaru.

Recorta las imágenes y pégalas en la página 30.









**Kuchurasana llinkiyama 42, 43 aru.**

*Recorta las palabras y pégalas en las páginas 42 y 43.*

Yapuru



Rutucha



Uywayru



Wawa







## Kuchurasana llinkiyama 84 laphinakaru.

Recorta las imágenes y pégalas en la página 84.







## Kuchurasana Ilinkiyama 108, 109 laphinakaru.

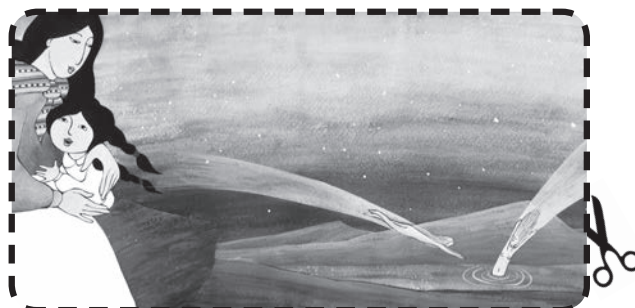
Recorta las imágenes y pégalas en las páginas 108 y 109.







**Kuchurasana llinkiyama 108, 109 laphinakaru.**  
*Recorta las imágenes y pégalas en las páginas 108 y 109.*









**Ejemplar de distribución gratuita**  
**Prohibida su comercialización**

